

ECOS

LUGARES MÁGICOS

HOLGUÍN

Descubra el
bello Oriente de Cuba





Holguín

AUDIO FÁCIL

Holguín concentra su atractivo turístico en su capital y en la costa norte. La capital de Holguín recibe el mismo nombre, y se la conoce como la Ciudad de los Parques por estar rodeada de seis parques. El símbolo de esta ciudad es la Loma de la Cruz, con una escalera de 458 peldaños, que se ha convertido en mirador y escenario de las tradicionales peregrinaciones en las Romerías de Mayo. Pero Holguín también ofrece ocio, museos y una rica gastronomía.



la loma
• Hügel

el peldaño
• Stufe

convertirse en
• werden zu

la peregrinación
• Pilgerreise

la romería
• Pilgerfahrt mit Volksfest



Elsa Mogollón-Wendeborn

Fotos: Oliver Kühn, iStock, Coverdöbner, Jiménez

Cayo Saetía



Este cayo está ubicado en la costa norte de la provincia de Holguín. Es un hermoso paraje de 42 kilómetros cuadrados, en la bahía de Nipe, la de mayor extensión de Cuba. Sus playas de arena dorada, y los bosques que lo rodean con

animales exóticos, son una atracción turística. Aquí se encuentra también el hotel Villa Cayo Saetía con restaurante y vistas al mar, y se puede disfrutar de un safari y deportes náuticos.



el cayo
• Key, kleine flache Insel (Antillen, Golf v. Mexiko)

el paraje
• Ort, Gegend

la de mayor extensión
• die ausgedehnteste

el deporte náutico
• Wassersport (art)

Caminatas

Se pueden recorrer los senderos naturales de montaña en los municipios de Mayarí, Sagua de Tánamo y Moa. Además, se puede gozar de un baño y un paseo en barca por las aguas cristalinas del río Mayarí.



recorrer
• bereisen

el sendero natural de montaña
• natürlicher Bergpfad

la barca
• Boot, Kahn

Playa Blanca en Holguín

Desde esta bella playa los visitantes pueden realizar deportes acuáticos, excursiones a la Aldea Taína y Cayo Bariay, así como acampadas, senderismo y caminatas a lugares históricos.



el deporte acuático
• Wassersport

la acampada
• Campen, Zelten

Foto portada: iStock; playa de Holguín

Holguín

El bello Oriente de Cuba

POR COVADONGA JIMÉNEZ

INTERMEDIO

Recorremos la costa norte de Holguín, desde la ciudad costera de Gibara hasta Cayo Saetía, una zona con muchos atractivos turísticos. En Cayo Bariay fue donde desembarcó Cristóbal Colón en 1492, quien, según dicen documentos históricos del momento, quedó fascinado por su belleza. Las playas de Holguín son de aguas tranquilas de color turquesa, con formaciones coralinas, y están rodeadas de una tupida vegetación. Estas playas son un auténtico paraíso para el descanso y para disfrutar de deportes acuáticos.

Guardalavaca, Esmeralda, Yuraguana y Pesquero son playas bellísimas, que además cuentan en Bahía Naranjo con un acuario delfinario, una marina, un puerto náutico y tres centros de buceo. Guardalavaca es la más turística y con mayor infraestructura hotelera. Además, se encuentra a unos pocos kilómetros de distancia de El Chorro de Maíta, un centro arqueológico en Yaguajay; Banes, donde se encuentra un cementerio aborigen, así como una réplica de un antiguo asentamiento de la etnia indígena de los primeros pobladores de Cuba, la Aldea Taína.



Gibara

La pintoresca ciudad costera de Gibara, ubicada a 35 kilómetros al norte de la capital de Holguín, fue fundada hace 200 años por los españoles y declarada Monumento Nacional de Cuba en 2004. Es conocida como “la Villa Blanca de los Cangrejos”, porque casi todas sus casas con fachadas de colores y sus calles están adornadas de estos crustáceos. Gibara, además, fue bautizada por Cristóbal Colón como “Río de Mares”, y es la segunda ciudad amurallada de Cuba, después de La Habana. En nuestro recorrido por Gibara conocimos a sus gentes, su cultura, su arquitectura, y disfrutamos de su gastronomía y de su música.

La ciudad posee uno de los centros históricos mejor conservados, debido



tupido/a

• dicht

la réplica

• Nachbau; Kopie

el asentamiento

• Siedlung

el crustáceo

• Krestier; Krustentier



La ciudad costera de Gibara tiene una rica tradición cultural e histórica, y bellos paisajes.



el/la aspirante a maestro/a ronero/a

• angehende/r Rummeister/in

añejado/a

• ausgereift; gealtert

el color ámbar rojizo

• rötliche Bernsteinfarbe

el árbol maderable

• genutzter Baum

la caoba

• Mahagoni

el cedro

• Zeder

custodiar

• hüten

salvaguardar

• schützen

longevo/a

• langlebig

a una gran obra de rehabilitación. Sobresale el estilo colonial de su arquitectura: el Hotel Ordoño es una joya de estilo colonial neoclásico, junto a otras edificaciones, como el Museo de Historia Natural, o la Sede del Gobierno Municipal.

En una de sus arterias principales encontramos la fábrica de tabacos, fundada en 1963, que abre sus puertas para que los visitantes conozcan los secretos de la elaboración artesana del tabaco y de los famosos y apreciados puros habanos cubanos: cohíbas, montecristos, entre otros. Luis Miguel Tamalio, su director, nos contó que “la producción diaria es de nueve mil puros, la mayoría para el consumo nacional”. Pero junto al tabaco, el ron es otro de los productos estrella de Holguín.

Isabel Rivero Páez, aspirante a maestra ronera de la fábrica de Cárdenas de Cuba Ron, nos presentó su recién estrenado producto “Ron Gibara 1817”: “Se trata de una producción limitada, por sus bases añejadas, y que hemos producido para conmemorar los 200 años de la fundación de la ciudad de Gibara. Su color ámbar rojizo le viene de los árboles maderables de caoba y cedro, cultivados en Villa Blanca”. En Cuba, el ron ya no es sólo cosa de hombres, según Isabel Rivero: “Por el momento, sólo hay una maestra ronera, pero ya somos cuatro mujeres adicionales que estamos en esta carrera. Nuestro trabajo es cuidar, custodiar, salvaguardar bases longevas, que son la riqueza del ron; si no las cuidamos, es imposible hacer ron”.

Festival Internacional de Cine

El Festival Internacional de Cine de Gibara, conocido como Festival de Cine Pobre, se celebra en el mes de abril, y en él se proyectan más de 190 cintas de diferentes países. René de la Cruz, el director y productor del evento, explica que el festival “no sólo promueve la cultura cinematográfica, sino también pretende ser una plataforma para el arte y los artistas cubanos a nivel internacional”. Benicio del Toro, Pedro Almodóvar o Imanol Arias son algunos de los cineastas de renombre internacional que han dado conferencias y apoyan este festival cubano.

Birán AUDIO

Es el pequeño pueblo del municipio de Cueto, en la provincia de Holguín, donde nacieron y vivieron los hermanos Fidel y Raúl Castro, y cinco hijos más del terrateniente gallego Ángel Castro y la cubana Lina Ruz. La casa familiar de los Castro en Birán, que llegó a ser un mini-pueblo con su propia escuela,

La Cueva de los Panaderos

Atractivo arqueológico que se encuentra a dos kilómetros de Gibara y se extiende a lo largo de 10 kilómetros bajo tierra. En ella se pueden observar formaciones de estalactitas y descubrir diversas especies animales, como hormigas ciegas, murciélagos, y un manantial subterráneo al final del recorrido.

hotel y carnicería en torno a la casa natal, ha sido convertida en museo y en atracción turística, y en un lugar de peregrinación de visitantes extranjeros y nacionales que quieren conocer las raíces del líder de la Revolución cubana y de su familia.

La casa natal de la familia Castro, en Birán, se ha convertido en un legado histórico para el pueblo cubano y uno de los grandes atractivos turísticos del Oriente de Cuba.



la cinta

► Band; (hier) Film

promover

► fördern

pretender (ser)

► beabsichtigen (zu sein)

de renombre internacional

► international berühmt

dar conferencias

► Vorträge halten



la especie animal

► Tierart

la hormiga ciega

► blinde Ameise

el murciélago

► Fledermaus

el manantial subterráneo

► unterirdische Quelle



el municipio

► Gemeindebezirk

el terrateniente

► Großgrundbesitzer

en torno a

► um ... herum

la casa natal

► Geburtshaus

ha sido convertido/a en

► ist umgewandelt worden in

En Holguín AUDIO

Elena es una turista española que está viajando por Cuba. En este momento se encuentra en Holguín, donde ha conocido a Rodolfo, un holguinero, que se ha ofrecido a acompañarla en su visita a la ciudad y los alrededores.



Rodolfo: Bueno, dime, ¿te está gustando mi ciudad?

Elena: ¡Muchísimo!... Las vistas desde esa loma a la que subimos por las escaleras son espectaculares...

R: La Loma de la Cruz.

E: Esa. ¡Qué pasada! Y también los parques que rodean la ciudad son muy bonitos y están muy cuidados.

R: Y eso que sólo has visto tres de ellos. En total son seis. ¿Y qué hacemos ahora?

E: Pues yo propongo hacer una pausa para almorzar, y luego me gustaría ir a alguna playita. Me han dicho que las playas de aquí son un paraíso.

R: Entonces, después del almuerzo podemos coger uno de esos carros que ves allí y nos vamos a Guardalavaca.

E: (Sorprendida) ¿Esos carros?

R: Sí, son taxis privados. Aquí les decimos almendrones.

E: ¿Y Guardalavaca está muy lejos?

R: No, qué va. En menos de una hora estamos allí. Luego, si quieres, te llevo también al Conuco de Mongo Viña, una finca restaurante donde te hacen unos camarones con arroz y frijoles que te vas a chupar los dedos. Porque, como buena española, te gustan los mariscos, ¿no?

E: ¡Me encantan! ¿Y mañana qué podemos hacer?

R: Pues mañana podríamos irnos a Gibara, que tampoco está muy lejos. Tiene una historia muy interesante, y la arquitectura colonial está muy bien conservada. Allí también podríamos visitar una fábrica de tabacos y otra de ron. ¿Qué te parece?

E: Que el plan suena muy bien.

R: Bueno, vamos a comer algo para tener energía. Mira, allí hay una paladar. ¿Ya has estado en uno?...



el/la holguinero/a

► Einwohner/in Holguíns

¡qué pasada!

► (ugs.) ganz tolle Sache!

el carro

► (LA) Auto

la finca restaurante

► Restaurant in einer Finca

el camarón

► Garnele

el paladar

► Gaumen; (hier cub.) privates Restaurant



Cómo llegar:

Llegamos al Aeropuerto Internacional José Martí, en La Habana, y desde allí nos trasladamos en autobús hasta Holguín, que junto a Las Tunas, Granma, Santiago de Cuba y Guantánamo conforma las actuales provincias de la Región oriental.



Dónde comer:

Mongo Viña: finca restaurante, ubicada en las costas de Bahía de Naranjo, Guardalavaca, Holguín. Para disfrutar de una excelente comida y música cubana en un ambiente agradable y de magníficas vistas a la bahía. Vale la pena hacer una excursión para el almuerzo, y probar los camarones con arroz y frijoles y un delicioso pollo asado.



Botiquín:

Le recomendamos llevar un botiquín con analgésicos para los dolores; antihistamínicos para alergias; medicamentos para tratar la diarrea; antisépticos para desinfectar heridas, así como tiritas, y vendas. Y no se olvide del protector solar y el repelente de mosquitos. Es obligatorio llevar un seguro que cubra gastos médicos en el caso de necesitarlo.



trasladarse

• fahren

conformar

• bilden

oriental

• östlich, Ost-

el analgésico

• Schmerzmittel

el antihistamínico

• Mittel gegen Allergien

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Herausgeber
Rudolf Spindler

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheuffer

Autorin
Covadonga Jiménez

Druck: Schmidl & Rotaplan
Druck GmbH,
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleitung
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Manager
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
Sales Manager
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg
Tel. +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH